

Сведения об авторах

И.А. Подшивалов – студент

А.Л. Устинов – старший преподаватель

Information about the authors

I.A. Podshivalov – student

A.L. Ustinov – senior lecturer of the department

УДК: 16;304;398

ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ЛЖИ В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЕ (НА ПРИМЕРЕ НАРОДНЫХ ПОСЛОВИЦ)

Полянок Александра Олеговна¹, Власова Елена Владимировна²

^{1,2}ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

¹polyanok.a.o@mail.ru

Аннотация

Введение. В последнее время отмечается усиление культурных связей и делового сотрудничества между Россией и Китаем, что делает необходимым изучение национальной картины мира, проявляющейся в языковом сознании.

Цель исследования - определение особенностей восприятия лжи в русской и китайской культуре, проявляющееся в народных пословицах.

Материалы и методы. Проанализировано 107 русских народных пословиц и 43 китайских народных пословиц о лжи. Методом фасетной и иерархической классификации определены виды лжи, сравнительным методом выявлены их особенности в русской и китайской культурах.

Результаты. В русском национальном сознании ложь обладает следующими свойствами (недолговечность, разрушительность, вариативность, естественность), в китайском национальном сознании лжи свойственны особенности: социальная допустимость, наличие социальных границ.

Обсуждение. Результаты проведенного анализа подтверждаются исследованиями других ученых: в работах Сабуровой Н.А. (2011), Селиверстовой Е. И. (2019) были выделены виды лжи, присутствующие в русской культуре.

Выводы. Отмечается сходство восприятия лжи – допустимость в определенных ситуациях, однако в русской и китайской культурах наблюдается различие в границах допустимости лжи.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, национальная культура, ложь, свойства лжи, виды лжи.

FEATURES OF CONCEPTUALIZATION OF LIES IN RUSSIAN AND CHINESE CULTURE (USING THE EXAMPLE OF FOLK PROVERBS)

Aleksandra O. Polyanok¹, Elena V. Vlasova²

^{1,2}Ural state medical university, Yekaterinburg, Russia

¹polyanok.a.o@mail.ru

Abstract

Introduction. Recently, there has been an increase in cultural ties and business cooperation between Russia and China, which makes it necessary to study the national picture of the world, manifested in the language consciousness. **The aim of the study** - determination of the peculiarities of the perception of lies in Russian and Chinese culture, manifested in folk proverbs. **Materials and methods.** 107 Russian folk proverbs and 43 Chinese folk proverbs about lies were analyzed. The facet and hierarchical classification method defines the types of lies, and their features in Russian and Chinese cultures are revealed by a comparative method. **Results.** In the Russian national consciousness, a lie has the following properties (short-lived, destructive, variability, naturalness), in the Chinese national consciousness, lies are characterized by features: social permissibility, the presence of social boundaries. **Discussion.** The results of the analysis are confirmed by the research of other scientists: in the works of Saburova N.A. (2011), Seliverstova E. I. (2019), the types of lies present in Russian culture were identified. **Conclusions.** There is a similarity in the perception of lies – the permissibility in certain situations, however, in Russian and Chinese cultures there is a difference in the limits of the permissibility of lies. **Keywords:** intercultural communication, national culture, lies, properties of lies, types of lies.

ВВЕДЕНИЕ

Процесс межкультурной коммуникации регулируется национальными нормами и традициями. Люди, принадлежащие к разным культурам, отличаются особенностью мировосприятия. Этим обусловлено существование различий в понимании тех или иных принятых норм поведения. В процессе общения люди воспринимают и оценивают друг друга с позиций собственной культуры и внутренних, присущих ей стандартов. Интерпретация поведения представителей другой культуры должна основываться на знании его мотивов и приемлемых социальных стандартов.

Среди антропологических феноменов, определяющих существование человека в обществе, особое место занимают правда/истина и ложь/обман. Ложь и обман являются неотъемлемыми социально-психологическими компонентами общественно существования человека. Необходимость и желание человека солгать и обмануть определяются не только его личностными особенностями, но и социальными причинами. В мире не существует культуры, в которой ложь оценивалась бы однозначно. В каждой культуре существуют определенные границы допустимости лжи и ситуации, в которых она приемлема. Поэтому при коммуникации ложь может выступить барьером общения и причиной недопонимания между представителями различных культур.

В последнее время отмечается усиление культурных связей и делового сотрудничества между Россией и Китаем, что делает необходимым изучение национальной картины мира, проявляющейся в языковом сознании.

Целью исследования является определение особенностей восприятия лжи в русской и китайской культуре, проявляющееся в народных пословицах, как отражения национальной картины мира.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

В качестве материала исследования выступили русские и китайские пословицы и устойчивые выражения, представленные в сборниках «Пословицы и поговорки русского народа» В.И. Даля [В.И. Даль, 1], «Китайские народные пословицы и поговорки» А.А. Тишкова [А.А. Тишков, 2]. Была проведена классификация видов лжи фасетным и иерархическим методами, описательный метод применен при определении отличительных особенностей лжи в обеих рассматриваемых культурах.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Рядом исследователей было отмечено, что на отношение ко лжи в русской культуре значительное влияние оказали традиции христианства [Н.А. Сабурова, 3, Т.Г. Стефаненко, 4]: отсутствие категорично неприемлемого отношения ко лжи в Библии (единственный четкий запрет - «Не произноси ложного свидетельства на ближнего твоего» (Исх. 20:16)), концепции отношения ко лжи Аврелия Августина (рассмотрел неоднородность лжи и разработал иерархию лжи, в основу которой положил ее частичного оправдания) и Фомы Аквинского (расширил представление об оправданности лжи: ложь во благо и ложь, сказанную в шутку не рассматривал в качестве серьезного греха) [Т.Г. Стефаненко, 4].

В русской культуре ложь и обман обозначаются разными словами (обмануть, ввести в заблуждение, перехитрить, одурачить, провести, «надуть», «оставить в дураках», «оставить с носом», «обвести вокруг пальца», «обжулить», «обвести», «нагреть», «заморочить» или «задурить голову»), объединенными указанием на умышленность, сознательность, намеренность лгущего, но отличающиеся степенью вреда или ущерба [Н.А. Сабурова, 3, Е.И. Селивестрова, 5].

На основе анализа 107 русских пословиц о лжи были определены ее основные свойства, укоренившиеся в национальном сознании:

1) Быстрое распространение и доверие к ней (большие по сравнению в правдой) - «Правда успеет дойти лишь до угла, а ложь уже полдеревни обежит»

2) Недолговечность - «У лжи короткие ноги» «Вранью да небылицам короткий век».

3) Разрушительность, вредоносность – «Без правды люди не живут, а маются», «Вранье не введет в добро».

4) Неотвратимость наказания за ложь – «Кто неправдой живет, того бог убьет», «Резва ложь, да от правды не уйдет».

5) Вариативность – «Лицемерие и ложь — одно и тож» «Ложь бывает и спроста, а клевета — всегда с умыслом».

6) Естественность (соответствует природе человека) – «Будет в поле рожь, будет и в людях ложь».

В русском национальном сознании присутствует необратимость вреда от лжи, но его степень может быть различна. В зависимости от этого были выделены основные виды лжи, отраженные в пословицах:

1) Безвредная ложь: а) с целью развлечения слушателей, шутки («Не любо - не слушай, да врать не мешай», «Врать не устать, было б кому

слушать»); б) ложь как коммуникативная норма, при этом у лгуна отсутствует цель получить выгоду («Ври-ври, да знай меру», «Соврал — так перевери получше!»).

2) Ложь во благо (применяется с целью уберечь человека от страданий и в ситуациях, когда правда имеет высокую ценность — «Иная ложь во спасение»).

3) Неизбежная ложь (воспринимается как традиция, социальная норма «Торговли без обмана не бывает»).

4) Корыстная ложь (с целью получения благ — «Не совершь — не проживешь», «У лгуна и свидетель под боком»).

5) Ложь во вред: а) лгуну (при раскрытии обмана — «Не лазил козел в городьбу, а шерсти клочок покинул»; развращение души лгущего — «Вранье не споро: попутает скоро»; потеря репутации — «Проврался, что прокрался: люди долго помнят»); б) собеседнику/объекту лжи (очернение репутации объекта лжи — «Клевета что уголь: не обожжет, так замазает», «И в напраслине, что в деле, люди погибают»).

В традиционной китайской культуре, сформировавшейся преимущественно под влиянием конфуцианства, отношение ко лжи двояко: она не только приемлема, но и одобряема, если принесет пользу семье или обществу, но при этом концепция «лица» (необходимость правильного исполнения каждым членом общества своей роли, соблюдение всех правил и условностей) разрешает только ту ложь, которую трудно или невозможно раскрыть, т.к. быть публично уличенным или обвиненным в чем-либо недостойном равноценно гражданской казни и является страшным моральным позором [И.В. Молодых, 6, И. Лэсли, 7]. Поэтому в китайском национальном сознании ярко выделяются следующие свойства лжи:

1) Социальная допустимость («Беден - так не обманывай, богат - так не зазнавайся»)

2) Социальные границы лжи (обозначены ситуации, в которых лгать нельзя - «Обязательно умрут те, кто скрывает свою болезнь», «Кто доктора обманет, у того глаза и нос опухнут»)

При анализе 43 китайских народных пословиц и устойчивых выражений о лжи было отмечено, что в китайском языке не встречается иероглиф, обозначающий ложь или обман. Эти понятия отражаются в образах, моделирующих определенную ситуацию (это связано с тем, что для китайского образа мышления характерно подчеркивание частных случаев. В китайских классических работах не фиксируются базисные принципы поведения человека (например, трактат «Лунь юй» (論語)). Несмотря на то, что в языке существует разделение лжи на «подлую ложь» и «святую ложь», между правдой и ложью четкая грань отсутствует, так как в некоторых случаях правда может поставить человека в неловкое положение и быть расценена как глупость [Н.А. Сабурова, 3, Е.И. Селивестрова, 5].

В связи с этим, можно выделить основные виды лжи, приносящие пользу или вред в разной степени:

1) Благая ложь (ложь как возможность получения социального опыта – «Если повезет, то обманешь и черта»; «Пока не попадешься на удочку, не станешь знатоком»).

2) Неизбежная ложь (является неотъемлемой частью жизни/работы определенных социальных слоев – «Продавец вина не говорит, что вино разбавленное»).

3) Корыстная/подлая ложь (не является необходимой, приносит кратковременную пользу отдельному человеку, обычно быстро раскрывается – «Вывесив баранью голову, продавать мясо собаки»).

4) Ложь, приводящая к потере «лица» (лгущего – «Обмани людей один раз, навреди себе на всю жизнь», обманутого – «От удара из-за угла уберечься трудно, а от вреда лжи ещё труднее»)

5) Ложь-преступление (совершается во вред обществу, не имеет оправдания ни в каких случаях – «Уклонение от уплаты налогов – преступление»).

ОБСУЖДЕНИЕ

Результаты проведенного анализа подтверждаются исследованиями других ученых: в работах Сабуровой Н.А (2011), Селиверстовой Е. И.(2019) были выделены виды лжи, присутствующие в русской культуре (классификация основана на фактической истинности или ложности утверждения; вере говорящего в истинность или ложность утверждения; а также наличие или отсутствие у говорящего намерения ввести в заблуждение слушающего). Однако, в отличие от предыдущих исследований, нами была проведена градация лжи по степени ее вреда и приемлемости в национальном сознании. Выделенные особенности восприятия лжи в китайской культуре сопоставимы с результатами исследований Ли Лиминь (2011), Молодых В.И, Леонтьевой Т.И (2017) , Чэнь Вэйцзя (2019) и др. Однако в исследованиях не рассматривалась возможность классифицировать ложь с зависимости от ее социальной приемлемости, что было выполнено в ходе нашего исследования.

ВЫВОДЫ

1. Проведенный анализ позволил выделить общую черту в отношении ко лжи в русской и китайской культурах - допустимость в определенных ситуациях (если ложь не приносит вред обществу или является неизбежным компонентом профессии).

2. Отличаются взгляды на разрушительный характер лжи: в русской культуре недопустима та ложь, которая разрушает душу, в китайской – та, которая способна привести к потере «лица», т.е. разрушить репутацию человека.

3. Ложь с целью развлечения воспринимается лояльно в русской культуре, не приносит вред и способна скрасить досуг, в китайской культуре она воспринимается как глупость и вызывает осуждение (т.к. является бессмысленной).

4. В русской культуре можно проследить четкие границы допустимости лжи, а также градацию ее вреда. В китайской культуре границы лжи размыты, а ее вариативность обусловлена только причиняемым социальным вредом.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Даль В.И. Пословицы и поговорки русского народа.-М.:Аргументы недели, 2021.-544 с.
2. Тишков А.А. Китайские народные пословицы и поговорки.-М:Издательство иностранной литературы, 2008.-78 с.
3. Сабурова Н.А., Ли Лиминь Этноспецифическая концептуализация лжи/обмана в русском и китайском языковом сознании// Вестник РУДН, серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания.-2011.- № 3.-С.19-30.
4. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология.-М.:Аспект Пресс, 2014.-368с.
5. Селиверстова Е. И., Чэнь Вэйцзя. Этномаркированные представления о пользе и вреде лжи в русских и китайских пословицах // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.-2019.-№3(103) -С.167-173.
6. Молодых В. И., Леонтьева Т. И. Верификация обмана/лжи в современном китайском языке и художественном дискурсе// Балтийский гуманитарный журнал.-2017.-Т.6, № 3(20).-С.69-73
7. Лесли Иэн. Прирожденные лжецы. Мы не можем жить без обмана.-М.: Рипол-Классик, 2012.-352с

Сведения об авторах

А.О. Полянок – студент.

Е.В. Власова – кандидат философских наук, заведующая кафедрой

Information about the authors

A.O. Polyanok – student.

E.V. Vlasova – Candidate of Philosophical Sciences, Head of Department

УДК 330

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ САНКЦИИ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Проказова Анастасия Андреевна¹, Лобанова Анна Сергеевна², Пономарева Ольга Николаевна³

¹⁻³ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

¹k137947@ya.ru

Аннотация

Введение. Статья посвящена актуальным вопросам функционирования российской экономики в условиях экономических санкций. **Цель исследования** - выделить ключевые изменения российской экономики, которые произошли под влиянием санкций в 2014 и 2022 годах. **Материалы и методы.** Автор использовал системный, статистический и логический методы, а также труды отечественных авторов, посвященных влияниям санкций на экономику России и статистические материалы официальных источников. **Результаты.** Выделены основные проблемы, которыми столкнулась отечественная экономика в результате экономических санкций. **Обсуждение.**